



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

CONSIGLIO COMUNALE - GEMEINDERAT

**Verbale in forma sintetica del
17/10/2017**

redatto ai sensi dell'articolo 30 del Regolamento interno del Consiglio comunale come modificato con deliberazione n. 56 del 5 agosto 2009

**Kurzprotokoll vom
17/10/2017**

Dieses Kurzprotokoll wurde im Sinne von Artikel 30 der mit Beschluss Nr. 56 vom 5. August 2009 überarbeiteten Geschäftsordnung des Gemeinderates verfasst.

Il giorno **17-10-2017** alle ore 19:15, adempite le prescrizioni di cui alla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, per determinazione della presidente (avviso n. prot. 63490 del 11-10-2017), si è riunito il Consiglio comunale nella sede municipale per l'esame in seduta pubblica di I convocazione degli oggetti all'ordine del giorno:

Nachdem die Vorschriften des geltenden Regionalgesetzes über die Gemeindeordnung erfüllt wurden, ist der Gemeinderat am **17.10.2017** um 19:15 Uhr auf Einladung der Vorsitzenden (Mitteilung Prot.-Nr. 63490 vom 11.10.2017) in erster Einberufung zu einer öffentlichen Sitzung im Rathaus zusammengetreten. Zur Debatte stehen die Punkte auf der Tagesordnung.

	presenti anwesend	ass. giust. ger. abw.	ass. Ing. lunger. abw.	Entrano in aula / Es betreten den Saal:
<i>Albieri Emanuela</i>	X			
<i>Augscheller David</i>	X			oggetto/Tagesordnungspunkt 1
<i>Balzarini Giorgio</i>	X			
<i>Brugger Josefa</i>	X			
<i>Casolari Andrea</i>	X			oggetto/Tagesordnungspunkt 1
<i>Duschek Kurt</i>	X			
<i>Duso Loris</i>	X			
<i>Enz Peter</i>	X			oggetto/Tagesordnungspunkt 2
<i>Freund Karl</i>	X			dopo nomina scrutatori/nach Ernennung Stimmzähler
<i>Frötscher Stefan (Assessore/Referent)</i>	X			
<i>Ganner Alexandra</i>	X			
<i>Genovese Nino</i>	X			
<i>Giampieretti Lucia</i>	X			
<i>Gruber Gerhard</i>		X		
<i>Holzgethan Anton</i>		X		
<i>Hölzl Gerhard</i>	X			
<i>Hörwarter Georg</i>	X			
<i>Kury Cristina</i>	X			
<i>Ladurner Anton</i>	X			
<i>Maestri Alessandro</i>	X			
<i>Mattei Rita</i>	X			
<i>Mitterhofer Christoph</i>	X			
<i>Ortner Johannes</i>		X		
<i>Roat Giorgio</i>	X			
<i>Rösch Paul (Bürgermeister/sindaco)</i>	X			
<i>Rossi</i>	X			
<i>(Vicesindaco/Vizebürgermeister)</i>				
<i>Schir Francesca</i>	X			
<i>Strohmer Gabriela (Assessora/Referentin)</i>	X			
<i>Taranto Walter</i>	X			
<i>Tischler Heinrich</i>	X			
<i>Toccolini Adriano</i>	X			
<i>Valle Adriana</i>	X			
<i>Waldner Michael</i>	X			
<i>Waldner Otto</i>	X			
<i>Zaccaria Nerio (Assessore/Referent)</i>	X			
<i>Zanella Diego (Assessore/Referent)</i>	X			oggetto/Tagesordnungspunkt 1

Partecipa inoltre alla seduta (senza diritto di voto) l'assessora:

An der Sitzung nimmt auch folgende Gemeindereferentin (ohne Stimmrecht) teil:

Madeleine Rohrer

Assiste il Segretario generale

Beistand leistet der Generalsekretär

Günther Bernhart.

La presidente

Die Vorsitzende

Francesca Schir

ricosciuto il numero legale, dichiara aperta la seduta.

stellt die Beschlussfähigkeit fest und erklärt die Sitzung für eröffnet.

La presidente Schir propone di nominare scrutatori i consiglieri Duschek e Freund. La proposta viene approvata con 25 voti favorevoli su 28 consiglieri presenti (i consiglieri Tischler, Strohmmer e Zaccaria non hanno partecipato alla votazione).

Entra in aula il consigliere Freund (29).

**OGGETTO n. 1:
Relazione Alperia s.p.a.**

Sono presenti il presidente del consiglio d'amministrazione Dr. Sparber, il presidente del collegio sindacale Dr. Marchi, il membro del collegio sindacale Dr. Peluso ed il Dr. Zamunaro (Direttore della General Services Procurement & Logistic).

Dopo aver salutato i membri della Alperia il sindaco spiega che oggi verranno discusse esclusivamente questioni inerenti la sede di Merano dell'Alperia e che i membri del consiglio comunale dovranno essere informati ogni 6 mesi su tutte le vicende concernenti tale sede.

Entrano in aula il consigliere Casolari (30) e l'assessore Zanella (31).

Il Dr. Marchi presenta un'introduzione generale in materia. Il Dr. Sparber presenta brevemente il piano industriale 2017-2021, mentre il Dr. Zamunaro fornisce informazioni sugli immobili dell'Alperia a Bolzano e a Merano e presenta il piano di attuazione del progetto "nuova sede a Merano".

Entra in aula il consigliere Augscheller (32).

I consiglieri Balzarini, Toccolini e Ladurner presentano delle domande alle quali rispondono il Dr. Sparber ed il Dr. Zamunaro.

Il Dr. Marchi porge saluti e ringraziamenti dell'Alperia ai propri collaboratori a Merano.

**OGGETTO n. 2:
(deliberazione n. 63)
Bilancio di previsione 2017/2019 –
IV. variazione di bilancio**

Il consigliere Roat riferisce che la competente commissione consiliare ha accolto questa deliberazione e quella sul "rimborso anticipato di prestiti" con 5 voti a favore e 3 astensioni.

L'assessore Zaccaria illustra la proposta di deliberazione.

Prendono la parola e pongono delle domande i consiglieri Taranto, Valle e Mattei, alle quali

Die Vorsitzende Schir schlägt vor, die Ratsmitglieder Duschek und Freund zu Stimmenzählern zu ernennen. Dieser Vorschlag wird mit 25 Jastimmen bei 28 anwesenden Ratsmitgliedern gutgeheißen (die Gemeinderäte Tischler, Strohmmer und Zaccaria nahmen an der Abstimmung nicht teil).

Gemeinderat Freund (29) betritt den Saal.

**TOP 1:
Berichterstattung Alperia AG**

Anwesend sind der Vorstandsvorsitzende Dr. Sparber, der Aufsichtsratsvorsitzende Dr. Marchi, das Aufsichtsratsmitglied Dr. Peluso und Dr. Zamunaro (Direktor General Services Procurement & Logistic).

Der Bürgermeister begrüßt die Mitglieder von Alperia und erklärt, dass heute nur der Sitz in Meran Thema ist und die Gemeinderatsmitglieder alle 6 Monate über die Entwicklungen informiert werden sollen.

Gemeinderat Casolari (30) und Gemeindefereent Zanella (31) betreten den Saal.

Dr. Marchi führt allgemein in die Thematik ein. Dr. Sparber berichtet kurz über den Industriepan 2017-2021 und Dr. Zamunaro informiert über die Immobilien in Bozen und Meran und stellt den Terminplan des Projekts "neuer Sitz in Meran" vor.

Gemeinderat Augscheller (32) betritt den Saal.

Die Gemeinderäte Balzarini, Toccolini und Ladurner melden sich zu Wort und stellen Fragen, worauf Dr. Sparber und Dr. Zamunaro antworten. Dr. Marchi lässt von Seiten der Alperia Grüße und Danksagungen an die Mitarbeiter in Meran ausrichten.

**TOP 2:
(Beschluss Nr. 63)
Haushaltsvoranschlag 2017/2019 –
4. Haushaltsänderung**

Gemeinderat Roat berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 5 Jastimmen und 3 Enthaltungen für diesen und auch den Beschluss "Vorzeitige Tilgung Darlehen" geäußert hat.

Gemeindefereent Zaccaria erläutert die Beschlussvorlage.

Die Gemeinderäte Taranto, Valle und Mattei melden sich zu Wort und stellen Fragen, worauf

rispondono gli assessori Zaccaria, Zanella, il vice-sindaco Rossi e l'assessora Rohrer.

Entra in aula il consigliere Enz (33).

Infine anche il consigliere Balzarini prende posizione in merito alle dichiarazioni fatte.

Non essendoci ulteriori richieste di intervento la presidente pone in votazione la **deliberazione**.

La votazione viene ripetuta perché il consigliere Freund e l'assessore Zanella appaiono assenti anche se in realtà erano presenti e hanno partecipato alla votazione.

Eseguita la seconda votazione, **la deliberazione** viene **approvata** con 17 voti a favore, 8 contrari e 7 astensioni su 33 consiglieri e consigliere presenti (l'assessore Frötscher non ha partecipato alla votazione).

Con ulteriore votazione separata la deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva con 18 voti a favore, 1 contrario e 11 astensioni su 33 consiglieri e consigliere presenti (i consiglieri Augscheller, Casolari e Taranto non hanno partecipato alla votazione).

OGGETTO n. 3: (deliberazione n. 64)

Rimborso anticipato di prestiti contratti con la Cassa depositi Prestiti s.p.a e UniCredit Banca d'Impresa s.p.a.

L'assessore Zaccaria illustra la proposta di deliberazione.

Non essendoci ulteriori richieste di intervento la presidente pone in votazione la **deliberazione**.

Eseguita la votazione, **la deliberazione** viene **approvata** con 18 voti a favore, 1 contrario e 10 astensioni su 29 consiglieri e consigliere presenti (i consiglieri Ganner, Maestri, Mattei e Roat sono stati assenti).

Con ulteriore votazione separata la deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva con 18 voti a favore e 9 astensioni su 29 consiglieri e consigliere presenti (i consiglieri Ganner, Maestri, Mattei e Roat sono stati assenti, i consiglieri Casolari e Taranto non hanno partecipato alla votazione).

die Gemeindereferenten Zaccaria, Zanella, der Vizebürgermeister Rossi und die Gemeindereferentin Rohrer antworten.

Gemeinderat Enz (33) betritt den Saal.

Abschließend nimmt Gemeinderat Balzarini Stellung zu den Äußerungen.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

Die erste Abstimmung wird wiederholt, weil Gemeinderat Freund und Gemeindereferent Zanella beim Abstimmungsergebnis als abwesend aufscheinen, obwohl sie anwesend waren und abgestimmt haben.

Infolge der zweiten Abstimmung wird der **Beschluss** mit 17 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen bei 33 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (Gemeindereferent Frötscher hat an der Abstimmung nicht teilgenommen).

Zum Schluss wird der Beschluss mit einer weiteren Abstimmung mit 18 Jastimmen, 1 Neinstimme und 11 Enthaltungen bei 33 anwesenden Ratsmitgliedern für unverzüglich vollstreckbar erklärt (die Gemeinderäte Augscheller, Casolari und Taranto haben nicht abgestimmt).

TOP 3 : (Beschluss Nr. 64) Vorzeitige Tilgung Darlehen der Darlehens- und Depositenkasse AG und Unicredit Banca d'Impresa AG

Gemeindereferent Zaccaria erläutert die Beschlussvorlage.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der **Beschluss** mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 10 Enthaltungen bei 29 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (die Gemeinderäte Ganner, Maestri, Mattei und Roat waren abwesend).

Zum Schluss wird der Beschluss mit einer weiteren Abstimmung mit 18 Jastimmen und 9 Enthaltungen bei 29 anwesenden Ratsmitgliedern für unverzüglich vollstreckbar erklärt (die Gemeinderäte Ganner, Maestri, Mattei und Roat waren abwesend, die Gemeinderäte Casolari und Taranto haben nicht abgestimmt).

OGGETTO n. 4:
(deliberazione n. 65)
riqualificazione delle scuole elementari
"Leonardo da Vinci" e "San Nicolò" -
approvazione del progetto preliminare

La consigliera Kury riferisce che la competente commissione consiliare si è espressa con 7 voti a favore.

L'assessore Frötscher illustra la proposta di deliberazione.

L'architetto Markus Scherer presenta il progetto preliminare con l'ausilio di un videoproiettore.

Le consigliere Valle e Brugger prendono la parola e pongono domande, alle quali rispondono l'architetto Scherer ed il vicesindaco.

Il consigliere Balzarini presenta uno spunto e riferisce che il suo gruppo consiliare voterà a favore della proposta.

L'architetto Scherer prende posizione a riguardo.

La consigliera Valle e la presidente Schir presentano due ordini del giorno riguardanti l'oggetto Nr. 4 - riqualificazione delle scuole elementari "Leonardo da Vinci" e "San Nicolò" - approvazione del progetto preliminare.

Il consigliere Ladurner, la presidente Schir, l'assessora Rohrer e l'architetto Scherer prendono posizione in merito risp. forniscono ulteriori informazioni.

La presidente Schir interrompe brevemente la seduta alle 22:40, per poi farla riprenderla alle 22:43.

La presidente pone quindi in votazione il primo ordine del giorno rielaborato recante il seguente testo:

"... ommissis ...

Dopo questa premessa presentiamo il seguente ordine del giorno:

Si chiede alla Giunta comunale di elaborare un quadro riassuntivo della situazione di tutte le scuole dell'infanzia e di tutti i scolari presenti sul territorio comunale - anche contestualmente all'elaborazione del piano sociale - entro aprile 2018 e di consegnarne poi una copia a tutte le consigliere e tutti i consiglieri che lo desiderino".

Eseguita la votazione, **l'ordine del giorno** viene **approvato** con 20 voti a favore, 3 contrari e 6 astensioni su 30 consiglieri e consigliere presenti (il consigliere Casolari non ha partecipato alla votazione, i consiglieri Duso, Ganner e Maestri

TOP 4:
(Beschluss Nr. 65)
Neugestaltung der Grundschulen
"L. da Vinci" und "San Nicolò" -
Genehmigung des Vorprojektes

Gemeinderätin Kury berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 7 Jastimmen geäußert hat.

Gemeindereferent Frötscher erläutert die Beschlussvorlage.

Dr. Architekt Markus Scherer stellt das Vorprojekt auch anhand einer Leinwandpräsentation vor.

Die Gemeinderätinnen Valle und Brugger melden sich zu Wort und stellen Fragen, worauf Architekt Scherer und der Vizebürgermeister antworten.

Gemeinderat Balzarini gibt eine Anregung und teilt gleichzeitig mit, dass seine Gruppierung dafür stimmen wird.

Architekt Scherer nimmt Stellung zu den Äußerungen.

Gemeinderätin Valle und die Vorsitzende Schir präsentieren zwei Entschließungsanträge bezogen auf den 4. Tagesordnungspunkt (Neugestaltung der Grundschulen "L. da Vinci" und "San Nicolò" - Genehmigung des Vorprojektes).

Gemeinderat Ladurner, die Vorsitzende Schir, Gemeindereferentin Rohrer und Architekt Scherer nehmen dazu Stellung bzw. liefern zusätzliche Informationen.

Die Vorsitzende Schir unterbricht die Sitzung kurz. Es ist 22:40 Uhr. Die Sitzung wird um 22:43 Uhr wieder aufgenommen.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende zunächst den ersten überarbeiteten Entschließungsantrag mit folgendem Wortlaut zur Abstimmung:

"... Auslassung ...

Aufgrund dieser Prämissen beantragen wir, dass der Ausschuss innerhalb April 2018 - auch in Zusammenhang mit dem Sozialplan - eine Übersicht über die Situation der Kindergärten und der Schüler in Meran ausarbeitet und jedem Gemeinderat/rätin aushändigt, der/die es will."

Infolge der Abstimmung wird der **Entschließungsantrag** mit 20 Jastimmen, 3 Neinstimmen und 6 Enthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (Gemeinderat Casolari hat nicht abgestimmt, die Gemeinderäte

sono stati assenti).

In seguito viene posto in votazione il secondo ordine del giorno del Movimento 5 Stelle recante il seguente testo:

"... omissis ...

si chiede

che venga inserita nel progetto, in una fase successiva che non ostacoli l'avvio dei lavori, la riqualificazione energetica secondo quanto previsto dal piano di questo Comune, affinché non vi sia la necessità di intervenire più volte sulla struttura."

Eseguita la votazione, l'**ordine del giorno** risulta **respinto** con 9 voti a favore, 6 contrari e 15 astensioni su 30 consiglieri e consigliere presenti (i consiglieri Duso, Ganner e Maestri sono stati assenti).

Non essendoci ulteriori richieste di intervento la presidente pone infine in votazione la **deliberazione**.

Eseguita la votazione, la **deliberazione** viene **approvata** con 28 voti a favore e 2 astensioni su 30 consiglieri e consigliere presenti (i consiglieri Duso, Ganner e Maestri sono stati assenti).

Alle ore 22:48 la presidente dichiara chiusa la seduta.

Fatto, letto e sottoscritto

Duso, Ganner und Maestri waren abwesend).

Daraufhin wird der zweite von der 5 Sterne Bewegung eingebrachte Entschließungsantrag mit folgendem Wortlaut zur Abstimmung gebracht:

.... Auslassung ...

si chiede

che venga inserita nel progetto, in una fase successiva che non ostacoli l'avvio dei lavori, la riqualificazione energetica secondo quanto previsto dal piano di questo Comune, affinché non vi sia la necessità di intervenire più volte sulla struttura."

Infolge der Abstimmung wird der **Entschließungsantrag** mit 9 Jastimmen, 6 Neinstimmen und 15 Enthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern **zurückgewiesen** (die Gemeinderäte Duso, Ganner und Maestri waren abwesend).

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

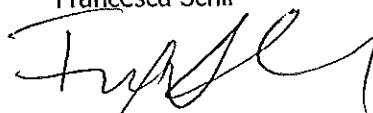
Infolge der Abstimmung wird der **Beschluss** mit 28 Jastimmen und 2 Enthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (die Gemeinderäte Duso, Ganner und Maestri waren abwesend).

Um 22:48 Uhr beendet die Vorsitzende die Sitzung.

Geschrieben, gelesen und gezeichnet

LA PRESIDENTESSA/DIE VORSITZENDE

Francesca Schir



IL SEGRETARIO/DER SCHRIFTFÜHRER

Günther Bernhart

